

Espanoles tejen red de literatura local

MARÍA GABRIELA MÉNDEZ
EL UNIVERSAL

Antes que editores, Olga Martínez y Paco Robles son lectores incansables. Movidos por esa pasión por la lectura y por leer sobre todo esos textos de Latinoamérica que no se encuentran fácilmente en España decidieron emprender una aventura editorial a la que bautizaron Candaya, para aludir así a esa empresa quijotesca que es editar con éxito.

La editorial Candaya apuesta por las letras latinoamericanas, clásicos y novedades

La editorial española que crearon hace tres años y medio los intelectuales sólo publica los libros de los autores que cumplen con un perfil muy específico y no por ello menos abundante: Escritores latinoamericanos consolidados, con una obra sólida, reconocida, pero que en España son desconocidos; algunos clásicos fundamentales también desconocidos en España (como el paraguayo Elviro Romero); y autores jóvenes cuya publicación implica esa cuota de riesgo por la literatura nueva.

Sin embargo, sobre estas condiciones hay una en especial, una en la que no negocian: todo lo que editan tiene que gustarles muchísimo, no sólo el escritor sino el libro.

A pesar de ser una editorial independiente y con poco tiempo en el mercado han publicado gran cantidad de libros y han ido consiguiendo logros que ni se habían imaginado.

El éxito se lo atribuyen a que ha despertado ciertas simpatías y que, curiosamente, la gente tiene ganas de participar en proyectos quiméricos y desinteresados. "Eso lo hemos encontrado tanto en quienes nos ayudan a hacer los libros: pintores, diseñadores, periodistas, escritores consolidados que nos han he-



Eduardo Moga, Olga Martínez, Paco Robles, Carlos Vitale y Agustín Fernández Mallo visitaron Mérida a propósito de la Bienal de Literatura. ALVARO HERNÁNDEZ

VEREDICTO DE PREMIOS DE POESÍA Y NOVELA

■ El Premio Internacional de Poesía José Barroeta, de la VII Bienal de Literatura Mariano Picón-Salas, fue otorgado al libro Tribu, de la poeta Gabriela Kizer.

■ Carlos Vitale, María Auxiliadora Álvarez y Miguel Marcotrigiano integraron el jurado.

■ La decisión estuvo fundamentada en la sólida reflexión "sostenida en una estructura —formal y espiritual— que se inscribe en una tradición poética de visión universal".

■ Kizer es licenciada en Letras (Universidad Central de Venezuela). Magister en Literatura Latinoamericana Contemporánea

(Universidad Simón Bolívar). Desde 1993 es profesora de la Escuela de Artes de la UCV.

■ El Premio Internacional de Novela Breve Julio Miranda, de la VII Bienal de Literatura Mariano Picón-Salas, fue declarado desierto.

■ Así lo hizo saber el jurado designado: Fernando Aínsa, Ednodio Quintero y Miguel Ángel Campos.

■ La decisión se sustentó en que los manuscritos presentados no reunieron suficientes méritos literarios como para ser distinguidos en un certamen de esta trayectoria y jerarquía.

cho los prólogos. Se ha creado un grupo de apoyo, que Juan Villoro llamó la Tribu Candaya", explica Robles.

Atípica e itinerante

Una vez, cuenta Martínez, Eugenio Montejo —quien se cuenta entre sus autores— les dijo que Candaya era un caso atípico porque ellos primero conocían la patria del escritor y luego le publicaban, lo que les daba una ventaja muy grande. Eso distingue su trabajo del resto de las editoriales. Los editores han ido recorriendo Latinoamérica con la idea de encontrar ese perfil de escritores. Pero, además, luego hacen que esa publicación itinerante, circule por toda España.

—¿Cómo evitar que el mercado marque la pauta?

—P.R.: Lo que hay que tener

muy claro es qué es lo que pretendes conseguir. Eso lo tenemos muy claro, lo que queremos conseguir son satisfacciones, experiencias. Por ejemplo, estuvimos hace tres semanas en la casa de Roberto Bolaños, con la viuda y su hijo leyendo para una película que vamos a hacer. Eso para nosotros paga todo. Si pretendes otra cosa tendrás que seguir un camino diferente al de nosotros.

Aseguran que su único patrimonio es la credibilidad, esa que se han forjado a fuerza de sus conceptos: si un escritor que tiene una venta asegurada no les gusta mucho, no se publica. Y por el contrario, publican otros títulos que saben que no son comerciales pero que, sin embargo, les gustan mucho.

mmendez@eluniversal.com

VENEZOLANOS ENTRAN EN EL CIRCUITO EUROPEO

Los editores de Candaya se aventuraron porque sabían que había un espacio editorial que no estaba copado: autores en Latinoamérica que difícilmente encontraban cabida en las editoriales españolas. Con el tiempo fueron abriendo el espectro a escritores españoles con dificultades para publicar.

Así nació la colección de ensayo, una especie de homenaje a los autores fundamentales de la literatura contemporánea: Vila Matas, Roberto Bolaños, Ricardo Piglia, Juan Marsé, que es un gran escritor español con poca proyección fuera de España. Hay otros en proyecto.

Candaya publicará un poemario de María Antonieta Álvarez y ya ha publicado a otros venezolanos: Ednodio Quintero con *Mariana y los comanches*; José Barroeta con *Todas han muerto. Poesía completa*; Eugenio Montejo y Victoria de Stefano y su novela *Lluvia*, que fue presentada el lunes en Caracas junto a otras novedades: *Cuadernos del hábito oscuro*, de Ernesto Pérez Zúñiga; *Unidad de lugar*, de Carlos Vitale; *Lecturas nómadas* de Eduardo Moga, y *Noctilia dream*, de Agustín Fernández Mallo, que lleva cuatro ediciones y ha sido calificada mejor novela 2006 en España.

Carlos Vitale (Buenos Aires) cuenta que luego de haber trabajado con las editoriales más importantes se queda con Candaya: "Es más pequeña pero cuidarán hasta el último detalle y es una relación más personal".

Fernández Mallo cuenta que la ventaja de Candaya comienza por tener unos editores muy cultos, que leen, lo que no es común en España. Eduardo Moga cuenta que el proyecto le hizo sentir proximidad y simpatía por la calidad literaria de los libros que se publican.